

## PART II / PARTIE II

Volume XVIII, No. 1 / Volume XVIII, n° 1

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1997-01-31

### TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /  
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-207-96 R-207-96	Inuvik By-Law Exemption Order Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal d'Inuvik .....	1
R-208-96 R-208-96	Yellowknife Delegation Regulations, amendment Règlement sur la délégation à Yellowknife—Modification .....	1
R-209-96 R-209-96	Rules of the Law Society of the Northwest Territories, Note Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest, Nota .....	2
R-001-97 R-001-97	Judges' Registered Pension Plan Regulations, amendment Règlement sur le régime enregistré de pension des juges—Modification .....	2
R-002-97 R-002-97	Holman Delegation Regulations Règlement sur la délégation à Holman .....	4
R-003-97 R-003-97	Variation of Time (Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll, First Revision) Order Arrêté modifiant le délai de remise de la première révision du rôle d'évaluation certifié de la zone d'imposition générale .....	4



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT**R-207-96  
1996-12-16**INUVIK BY-LAW  
EXEMPTION ORDER**

The Minister, with the approval of the Executive Council, under subsection 150(4) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 1465 of the Town of Inuvik, a long-term borrowing by-law, is exempt from the approval of the ratepayers required by paragraph 150(3)(b) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

**LOTTERIES ACT**R-208-96  
1996-12-19**YELLOWKNIFE DELEGATION  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Yellowknife Delegation Regulations*, established by regulation numbered R-193-96, are amended by these regulations.

2. Section 3 is amended by striking out "January 1, 1997" and by substituting "April 1, 1997".

**LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES**R-207-96  
1996-12-16**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE  
D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL  
D'INUVIK**

Le ministre, avec l'approbation du Conseil exécutif, en vertu du paragraphe 150(4) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal d'emprunt à long terme n° 1465 de la ville d'Inuvik est dispensé de la formalité d'approbation par les contribuables prévue à l'alinéa 150(3)b) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

**LOI SUR LES LOTERIES**R-208-96  
1996-12-19**RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION  
À YELLOWKNIFE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la délégation à Yellowknife*, pris par le règlement n° R-193-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 3 est modifié par suppression de «le 1<sup>er</sup> janvier 1997» et par substitution de «le 1<sup>er</sup> avril 1997».

**N.B.** The *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, registered as instrument numbered R-209-96, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations*, registered as instrument numbered R-082-92 and published in Part II of the 1992 Gazette, page 813.

### TERRITORIAL COURT ACT

R-001-97

1997-01-13

#### JUDGES' REGISTERED PENSION PLAN REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 32 of the *Territorial Court Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Judges' Registered Pension Plan Regulations*, established by regulation numbered R-010-93, are amended by these regulations.

2. The English version of section 1 is amended by striking out "lessor" in paragraph (b) of the definition "retirement pension" and by substituting "lesser".

3. The following is added after subsection 3(12):

(12.1) Subject to the making of all applicable statutory deductions, an amount listed in column 2 of the Schedule shall be paid from the Fund directly to the person listed opposite in column 1 of the Schedule, and shall be deemed to constitute a binding calculation of

- (a) the amount contributed by the person to the Superannuation Account pursuant to section 5 of the *Public Service Superannuation Act* (Canada) on or after January 1, 1991, plus interest,

less

- (b) the amount, if any, paid directly to the person by Treasury Board.

**Nota :** Les *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-209-96 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec les *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-082-92, et publiées dans la Gazette 1992 Partie II, à la page 813.

### LOI SUR LA COUR TERRITORIALE

R-001-97

1997-01-13

#### RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME ENREGISTRÉ DE PENSION DES JUGES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 32 de la *Loi sur la Cour territoriale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le régime enregistré de pension des juges*, pris par le règlement n° R-010-93, est modifié par le présent règlement.

2. La version anglaise de l'article 1 est modifiée par suppression de «lessor», à l'alinéa b) de la définition de «retirement pension», et par substitution de «lesser».

3. Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 3(12), de ce qui suit :

(12.1) Sous réserve de toutes les retenues obligatoires applicables, le montant inscrit à la colonne 2 de l'annexe est prélevé du fonds et versé directement à la personne correspondante de la colonne 1 de la même annexe et est réputé constituer un calcul définitif de la différence entre les sommes suivantes :

- a) les sommes versées en contributions par la personne au compte de pension de retraite en application de l'article 5 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (Canada) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1991, auxquelles sont ajoutés les intérêts;
- b) les sommes, s'il y a lieu, versées directement à la personne par le Conseil du Trésor.

## SCHEDULE

## ANNEXE

Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
<u>Judge</u>	<u>Final Amount Payable</u>	<u>Juge</u>	<u>Montant définitif payable</u>
Judge Brian Bruser	\$31,099.10	Juge Brian Bruser	31 099,10 \$
Judge Beverly Browne	\$23,821.55	Juge Beverly Browne	23 821,55 \$
Judge Michel Bourassa	\$14,704.80	Juge Michel Bourassa	14 704,80 \$
Judge Robert Halifax	\$14,514.14	Juge Robert Halifax	14 514,14 \$
Judge Thomas Davis	\$30,831.57	Juge Thomas Davis	30 831,57 \$

**LOTTERIES ACT**

R-002-97  
1997-01-13

**HOLMAN DELEGATION  
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, makes the *Holman Delegation Regulations*.

1. The authority to regulate and licence lottery schemes within the Hamlet of Holman is hereby delegated to the Hamlet of Holman.
2. The *Lotteries Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-49, do not apply to the regulation and licensing of a lottery scheme within the Hamlet of Holman.
3. These regulations come into force January 15, 1997.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**

R-003-97  
1997-01-13

**VARIATION OF TIME  
(TRANSMISSION OF GENERAL  
TAXATION AREA CERTIFIED  
ASSESSMENT ROLL, FIRST  
REVISION) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 1996 certified assessment roll, first revision, prepared for the 1997 taxation year in respect of the general taxation area.
2. Notwithstanding paragraph 26(2)(b) of the Act, the Director shall, no later than March 13, 1997, send a copy of the certified assessment roll, first revision, to the appropriate authority.

**LOI SUR LES LOTERIES**

R-002-97  
1997-01-13

**RÈGLEMENT SUR LA  
DÉLÉGATION À HOLMAN**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la délégation à Holman*.

1. Le pouvoir de réglementer les loteries et de délivrer les licences à l'intérieur des limites du hameau de Holman est délégué au hameau de Holman.
2. Le *Règlement sur les loteries*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-49, ne s'applique pas à la réglementation des loteries ni à la délivrance des licences à l'intérieur des limites du hameau de Holman.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 15 janvier 1997.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-003-97  
1997-01-03

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE  
DÉLAI DE REMISE DE LA  
PREMIÈRE RÉVISION DU RÔLE  
D'ÉVALUATION CERTIFIÉ DE LA  
ZONE D'IMPOSITION GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique à la première révision du rôle d'évaluation certifié de 1996, établi pour l'année d'imposition 1997 pour la zone d'imposition générale.
2. Par dérogation à l'alinéa 26(2)(b) de la Loi, le directeur doit faire parvenir une copie de la première révision du rôle d'évaluation certifié à l'administration compétente au plus tard le 13 mars 1997.

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./1997©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©

---

Canadian Publications Mail Product  
Sales Agreement No. 1049844

Envoi de publications canadiennes  
Convention de vente n° 1049844